

# **Beta** **3011**



**IT** ISTRUZIONI PER L'USO

**EN** INSTRUCTIONS FOR USE

**FR** MODE D'EMPLOI

**ES** INSTRUCCIONES

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**PT** INSTRUÇÕES DE USO

**DE** GEBRAUCHSANWEISUNG

**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI

**HU** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**EL** ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

**ART. 3011 Sollevatore idraulico a bottiglia**

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

**Per la vostra sicurezza**

Si consiglia di utilizzare questo macchinario solo dopo aver letto attentamente il manuale di istruzioni seguendo scrupolosamente le indicazioni.

Prima di ciascun ciclo di utilizzo, assicurarsi che il macchinario sia in buone condizioni.

Qualora le condizioni non siano sicure o qualora sia stato segnalato un guasto, il macchinario non dovrebbe essere utilizzato.

- Non usare il sollevatore oltre la sua capacità nominale.
- Questo attrezzo è progettato solo per sollevare.
- Utilizzare su superfici che riescono ad opporre una adeguata resistenza.
- Sostenere immediatamente il carico con appropriati sostegni (Beta art. 3010).
- Puntare il sollevatore sulla superficie, indicata dal costruttore della macchina da sollevare.
- Usare solo estensioni o attacchi previsti dal costruttore per la macchina da sollevare.
- Il sollevatore deve essere azionato in posizione verticale
- Non apportare alcuna modifica strutturale al sollevatore.
- Non rimuovere coprire o danneggiare l'etichette di sicurezza, in caso di danneggiamento sostituirle.
- Il presente libretto è parte integrante del sollevatore e deve essere sempre reso disponibile all'operatore, prevedere delle copie preventive.
- Utilizzare solo ricambi originali.
- Controllare il sollevatore prima dell'utilizzo in modo da assicurarsi che sia in buono stato.  
Non usarlo nel caso in cui non si è sicuri o si notano danneggiamenti.
- L'utilizzo improprio del sollevatore può provocare seri danni all'attrezzature e alle persone.

**Caratteristiche**

Articolo	3011T 2	3011 T3.5	3011 T5	3011 T10	3011 T15	3011 T20
Carico massimo	2 T	3.5 T	5 T	10 T	15 T	20 T
Altezza minima	174 mm	170 mm	203 mm	220 mm	230 mm	241 mm
Altezza di lavoro	115 mm	110 mm	146 mm	150 mm	154 mm	165 mm
Altezza regolazione	90 mm	86 mm	118 mm	114 mm	113 mm	115 mm
Altezza massima	369 mm	366 mm	467 mm	484 mm	497 mm	521 mm
Peso	3.5 Kg	3.5 Kg	4.5 Kg	7 Kg	9 Kg	13,5 Kg

**Consigli di utilizzo**

Sollevare un macchinario:

1. Assicurarsi che il sollevatore ed il macchinario siano posizionati su una superficie adatta.
2. Se il macchinario è dotato di ruote, azionare il freno di stazionamento o bloccare le ruote.
3. Consultare il manuale d'istruzione del macchinario, per posizionare correttamente il sollevatore.
4. Avvitare la valvola di rilascio senza esagerare.
5. Posizionare la leva di azionamento, e sollevare il macchinario pompando.
6. Posizionare subito dei cavalletti per sostenere il macchinario. Non operare sotto il macchinario sollevato senza aver posizionato i cavalletti. Il sollevatore è progettato per sollevare il peso, non ne assicura il mantenimento statico.
7. Svitare la valvola di rilascio lentamente, in modo da controllare la velocità di discesa, sino all'avvenuto contatto con i cavalletti

Abbassare il macchinario

1. Avvitare la valvola di rilascio senza esagerare.
2. Sollevare il macchinario pompando, sino al distacco dello stesso dai cavalletti.
3. Rimuovere i cavalletti.
4. Svitare la valvola di rilascio lentamente, in modo da controllare la velocità di discesa, sino all'avvenuto contatto del macchinario con il suolo.

**Controllo**

Il prodotto deve essere conservato con il libretto d'istruzione.

Prima dell'utilizzo effettuare un controllo visivo, se il prodotto risulta danneggiato, deformato o mancano parti, non utilizzarlo.

Livello dell'olio:

1. Svitare la valvola di rilascio ed abbassare completamente il cilindro.
2. Rimuovere il tappo d'ispezione.
3. Rabboccare fino al tappo con olio AWS 68 nuovo, non eccedere.
4. Riposizionare il tappo.
5. Far compiere una salita ed una discesa di prova senza carico.

# ISTRUZIONI PER L'USO



## Spurgo

1. Svitare la valvola di rilascio per un giro completo.
2. Posizionare la leva di azionamento e pompare utilizzando tutta la corsa disponibile.
3. Avvitare la valvola di rilascio senza esagerare.
4. Pompare fino al raggiungimento della massima altezza del cilindro e continuare a pompare per 10 volte in modo da far uscire l'aria intrappolata.
5. Svitare la valvola di rilascio ed abbassare completamente il cilindro.
6. Avvitare la valvola di rilascio senza esagerare e provare il funzionamento, se necessario, ripetere le operazioni su descritte.

## Problemi/ Soluzioni

Problema	Causa	Soluzione
Il sollevatore non arriva alla massima altezza	Livello olio insufficiente	Controllare il livello e rabboccare se necessario
Il sollevatore non solleva il carico	Valvola di rilascio non correttamente avvitata Olio vecchio Guarnizioni rovinate Pistone o cilindro rovinati	Rivolgersi all'assistenza
La leva non si abbassa	Pistone rovinato Danneggiamento interno Molla di ritorno rotta o bloccata Leva di azionamento piegata	Rivolgersi all'assistenza
La leva fa effetto "spugna" quando si aziona	Presenza di aria nel circuito	Spurgare

## Mantenimento e pulizia

Ogni mese:

- Tenere il macchinario sempre pulito.
  - Oliare ed ingrassare, se necessario, i leveraggi e le vite di regolazione con grasso alla grafite.
  - Pulire e lubrificare il pistone e il cilindro con olio adatto.
  - Controllare visivamente se sono presenti danneggiamenti alla struttura.
  - Controllare lo stato degli adesivi di sicurezza e, se danneggiati, ripristinarli.
  - Controllare il livello dell'olio.
  - Controllare se sono presenti segni di ossido di ferro o corrosione, pulire e controllare che le superfici non siano danneggiate
- Quando il sollevatore viene riposto, abbassare completamente il cilindro e il pistone in modo da prevenire l'ossidazione.  
Non usare liquido freni, olio per trasmissioni oleodinamiche o olio motore. Usare solo oli per sollevatori idraulici, si consiglia AWS 68.

## GARANZIA

Si declina ogni responsabilità per danni causati da utilizzi impropri o utilizzi che non rispettano le norme di sicurezza descritte nel presente documento.

## SMALTIMENTO

L'utensile, gli accessori e gli imballaggi devono essere inviati ad un centro di raccolta smaltimento rifiuti, secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate.

## GARANZIA

Questa attrezzatura è fabbricata e collaudata secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea. E' coperto da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione. L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti a usura, uso errato od improprio, rotture causate da colpi e/o cadute. Inoltre la garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando l'utensile pneumatico viene manomesso o quando viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e relative modifiche.

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18 - 20845 Sovico (MB) ITALIA

18/05/2023

## ART. 3011 Hydraulic Bottle Jack

*Original documentation drawn up in italian.*



### For Your Safety

Before using this machinery, please carefully read the instruction manual and strictly follow its instructions. Before each operating cycle, make sure that the machinery is in good condition. The machinery should not be used if the conditions are not safe enough or if any failure has been reported.

- Do not use the jack beyond its nominal capacity.
- This tool is designed for lifting purposes only.
- Use on surfaces which can provide adequate resistance.
- Immediately support the load with suitable stands (Beta item 3010).
- Put the jack on such surface as recommended by the manufacturer of the machine to lift.
- Use only extensions or connections recommended for the machine to lift by the manufacturer.
- The jack should be operated in a vertical position.
- Do not make any structural change to the jack.
- Do not remove, cover or damage the safety labels; replace them if they are damaged.
- This booklet is an integral part of the jack, and should always be made available to the operator; arrange for a few preventive copies to be prepared.
- Use only original spare parts.
- Before using the jack, make sure that it is in good condition. Do not use it if you are not sure or are aware of any damage.
- Misusing the jack may result in serious damage to the equipment and injury to people.

### Specifications

Item	3011T 2	3011 T3.5	3011 T5	3011 T10	3011 T15	3011 T20
Maximum load	2 T	3.5 T	5 T	10 T	15 T	20 T
Minimum height	174 mm	170 mm	203 mm	220 mm	230 mm	241 mm
Working height	115 mm	110 mm	146 mm	150 mm	154 mm	165 mm
Adjustment height	90 mm	86 mm	118 mm	114 mm	113 mm	115 mm
Maximum height	369 mm	366 mm	467 mm	484 mm	497 mm	521 mm
Weight	3.5 Kg	3.5 Kg	4.5 Kg	7 Kg	9 Kg	13,5 Kg

### Operating Tips

Lifting machinery:

1. Make sure that the jack and the machinery have been placed on a suitable surface.
2. If the machinery is fitted with castors, apply the parking brake or lock the castors.
3. To place the jack correctly, consult the instruction manual of the machinery.
4. Do not overscrew the release valve.
5. Place the operating lever and pump to lift the machinery.
6. Immediately place some stands to support the machinery. Do not work under the machinery if it has been lifted without placing any stands. The jack is designed to lift the weight; it does not guarantee static maintenance.
7. Slowly unscrew the release valve, to control down speed, until contact is made with the stands. Lowering machinery
  1. Do not overscrew the release valve.
  2. Pump to lift the machinery, until it is pulled away from the stands.
  3. Remove the stands.
  4. Slowly unscrew the release valve, to control down speed, until contact is made between the machinery and the ground.

### Checks

The product should be stored with the instruction booklet.

Before using the product, visually check it; do not use it if it has been damaged or deformed, or if any parts are missing.

Oil level:

1. Unscrew the release valve and lower the cylinder completely.
2. Remove the inspection cap.
3. Fill to cap level with new oil AWS 68; do not overfill.
4. Place the cap back.
5. Lift and lower once to perform a load-free test.

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## Bleeding

1. Unscrew the release valve (one complete turn).
2. Place the operating lever and pump, using the whole available stroke.
3. Do not overscrew the release valve.
4. Pump until the maximum height of the cylinder is reached, and keep pumping 10 times, to let trapped air out.
5. Unscrew the release valve and lower the cylinder completely.
6. Screw the release valve (do not overscrew it) and test operation; repeat the above operations, if need be.

## Problems/ Solutions

Problem	Cause	Solution
Jack cannot reach maximum height	Inadequate oil level	Check level and fill up, if need be
Jack cannot lift load	Release valve has not been screwed correctly Old oil Damaged gaskets Damaged piston or cylinder	Contact service centre
Lever does not go down	Damaged piston Internal damage Broken or blocked return valve Bent operating lever	Contact service centre
Lever produces a "sponge" effect when operated	Presence of air in circuit	Bleed

## Maintenance and Cleaning

Every month:

- Always keep the machinery clean.
- Oil and grease the levers and adjusting screw with graphite grease, if need be.
- Clean and lubricate the piston and cylinder with suitable oil.
- Visually check whether the jack has been damaged.
- Check the state of the safety stickers and restore them if they have been damaged.
- Check the oil level.
- Check for any signs of iron oxide or corrosion; clean and make sure that the surfaces have not been damaged.

When the jack is put back, lower the cylinder and piston completely, to prevent oxidation.

Do not use any brake fluid, hydraulic transmission oil or engine oil. Use only oil for hydraulic jacks. It is recommended to use oil AWS 68.

## DISPOSAL

The tool, accessories and packaging must be sent to a waste disposal centre in accordance with the laws in force in the country where the crane is used.

## WARRANTY

"This crane is manufactured and tested according to current European standards. It is covered by a warranty for a period of 12 months for professional use or 24 months for non-professional use.

We repair faults due to material or production defects, either repairing or replacing the defective parts at our discretion.

The performance of one or more interventions within the warranty period does not change the expiry date of the warranty.

Defects due to wear and tear, incorrect or improper use and breakages caused by collisions and/or dropping are not covered by the warranty.

The warranty is null and void if modifications are made to the crane, if it is tampered with or if it is sent for servicing disassembled.

Damage/injury to property/persons of any type and/or nature, whether direct and/or indirect is expressly excluded.

## EU DECLARATION OF CONFORMITY:

We declare under our responsibility that the product described herein complies with all the relevant provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC as amended.

The Technical Brochure is available at:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB) ITALY

18/05/2023

## ART. 3011 Cric bouteille hydraulique

Documentation rédigée à l'origine en langue italienne.



### Pour votre sécurité

**Il est recommandé d'utiliser cet équipement uniquement après avoir lu attentivement la notice d'utilisation et de respecter scrupuleusement les consignes fournies.**

**Avant chaque utilisation, vérifier que l'équipement est en parfait état. Si ses conditions ne s'avèrent pas fiables ou si un dysfonctionnement a été signalé, ne pas utiliser l'équipement en question.**

- Ne pas utiliser le cric au-delà de sa capacité nominale.
- Cet outil a uniquement été conçu pour les opérations de levage.
- À utiliser sur des surfaces pouvant opposer une résistance appropriée.
- Soutenir immédiatement la charge avec des supports appropriés (Beta art. 3010).
- Positionner le cric sur la surface indiquée par le constructeur de la machine à soulever.
- Utiliser uniquement les extensions ou raccords prévus par le fabricant de la machine à soulever.
- Le cric doit être actionné en position verticale.
- N'apporter aucune modification structurelle au cric.
- Ne pas enlever, recouvrir ou endommager les étiquettes de sécurité ; si elles sont endommagées il faut les remplacer.
- La présente notice fait partie intégrante du cric et doit toujours être à portée de la main de l'opérateur ; prévoir des photocopies par mesure de sécurité.
- Utiliser seulement des pièces de rechange originales.
- Contrôler le cric avant de l'utiliser afin de s'assurer qu'il soit en bon état. Ne pas l'utiliser en cas de doute concernant son intégrité ou en présence de dommages manifestes.
- Toute utilisation inadéquate du cric peut provoquer de sérieux dommages aux équipements et de graves lésions aux personnes.

### Caractéristiques

Article	3011T 2	3011 T3.5	3011 T5	3011 T10	3011 T15	3011 T20
Charge maximum	2 T	3.5 T	5 T	10 T	15 T	20 T
Hauteur minimum	174 mm	170 mm	203 mm	220 mm	230 mm	241 mm
Hauteur de travail	115 mm	110 mm	146 mm	150 mm	154 mm	165 mm
Hauteur de réglage	90 mm	86 mm	118 mm	114 mm	113 mm	115 mm
Hauteur maximum	369 mm	366 mm	467 mm	484 mm	497 mm	521 mm
Poids	3.5 Kg	3.5 Kg	4.5 Kg	7 Kg	9 Kg	13,5 Kg

### Conseils d'utilisation

Soulever une machine :

1. S'assurer que le cric et la machine soient placés sur une superficie adéquate.
2. Si la machine est montée sur roues, actionner le frein de stationnement ou bien bloquer les roues.
3. Consulter la notice d'utilisation de la machine pour placer correctement le cric.
4. Serrer la valve de détente sans exagérer.
5. Placer le levier d'actionnement et soulever la machine en pompant.
6. Mettre tout de suite des chevalets pour soutenir la machine. Ne pas se mettre sous la machine soulevée sans avoir placé les chevalets. Le cric est conçu pour soulever une charge, pas pour en assurer le maintien statique.
7. Dévisser la valve de détente lentement afin de contrôler la vitesse de descente jusqu'au contact avec les chevalets.

Baisser la machine

1. Visser la valve de détente sans exagérer.
2. Soulever la machine en pompant, jusqu'à ce qu'elle ne touche plus les chevalets.
3. Enlever les chevalets.
4. Dévisser la valve de détente lentement de façon à contrôler la vitesse de descente, jusqu'à ce que la machine soit en contact avec le sol.

### Contrôle

Le produit doit être conservé avec sa notice.

Avant utilisation, procéder à un contrôle visuel du produit ; s'il est endommagé, déformé ou si des pièces manquent, ne pas l'utiliser.

Niveau de l'huile :

1. Dévisser la valve de détente et abaisser complètement le cylindre.
2. Enlever le bouchon de remplissage.
3. Rajouter de l'huile neuve AWS 68 jusqu'à niveau du bouchon, mais ne pas excéder.
4. Remettre le bouchon.
5. Procéder à une montée et à une descente d'essai sans charge.

## Purge

1. Dévisser la valve de détente d'un tour complet.
2. Placer le levier d'actionnement et pomper en utilisant toute la course disponible.
3. Visser la valve de détente sans exagérer.
4. Pomper jusqu'à obtenir la hauteur maximum du cylindre et continuer à pomper encore 10 fois afin de faire sortir l'air emprisonné.
5. Dévisser la vanne de détente et abaisser complètement le cylindre.
6. Visser la valve de détente sans exagérer et tester le fonctionnement ; si cela est nécessaire, répéter les opérations susmentionnées.

## Problèmes / Solutions

Problème	Cause	Solution
Le cric n'atteint pas sa hauteur maximale	Niveau d'huile insuffisant	Contrôler le niveau et rajouter de l'huile si nécessaire
Le cric ne soulève pas la charge	Valve de détente mal vissée Huile usée Joints abîmés Piston ou cylindre endommagés	Contacteur l'assistance
Le levier ne s'abaisse pas	Piston endommagé Dommages interne Ressort de retour cassé ou bloqué Lever d'actionnement plié	Contacteur l'assistance
Le levier a un effet "éponge" lorsqu'il est actionné	Présence d'air dans le circuit	Purger

## Entretien et nettoyage

Tous les mois :

- Veiller à ce que l'appareil soit toujours propre.
  - Lubrifier et graisser, si cela est nécessaire, les leviers et la vis de réglage avec de la graisse graphite.
  - Nettoyer et lubrifier le piston et le cylindre avec de l'huile adéquate.
  - Faire un contrôle visuel afin de constater la présence de dommages à la structure.
  - Contrôler l'état des étiquettes de sécurité et, si elles sont endommagées, les changer.
  - Contrôler le niveau de l'huile.
  - Contrôler la présence éventuelle de signes d'oxyde de fer ou de corrosion, nettoyer et contrôler si les surfaces sont endommagées.
- Lorsque le cric est rangé, abaisser complètement le cylindre et le piston afin de prévenir les risques d'oxydation.  
Ne pas utiliser de liquide de frein, d'huile pour transmissions oléohydrauliques ou d'huile moteur.  
Utiliser uniquement de l'huile pour crics hydrauliques. Il est recommandé d'utiliser de l'huile AWS 68.

## ÉCOULEMENT

L'outil, les accessoires et emballages doivent être envoyés à un centre de collecte et d'élimination des déchets, conformément aux lois en vigueur dans le pays concerné

## GARANTIE

Cette grue est fabriquée et testée selon les normes actuellement en vigueur dans la Communauté européenne. Elle est couverte par une garantie de 12 mois dans le cas d'un usage professionnel ou de 24 mois dans le cas d'un usage non professionnel.

Les pannes dues à des défauts de matériau ou de production sont réparées en remettant en état ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion.

L'exécution d'une ou de plusieurs interventions au cours de la période de garantie ne modifie pas sa date d'expiration.

Les défauts dus à l'usure, à une utilisation erronée ou impropre et à des ruptures causées par des coups et/ou des chutes ne sont pas couverts par la garantie.

La garantie perd sa validité si des modifications ont été apportées, si la grue a été manipulée ou lorsqu'elle est envoyée démontée à l'assistance. Sont expressément exclus les dommages causés aux personnes et/ou aux choses de tout genre et/ou de toute nature, directs et/ou indirects.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE:

Nous déclarons sous notre entière responsabilité que le produit décrit est conforme à toutes les dispositions pertinentes de la Directive Machines 2006/42/CE et ses modifications.

Le Fascicule Technique est disponible chez :

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIE

## ART. 3011 Gato hidráulico de botella

*Documentación redactada originariamente en italiano.*



**Para su seguridad**

Se recomienda utilizar este utensilio tan sólo después de leer con atención el manual de instrucciones siguiendo escrupulosamente sus indicaciones.

Antes de cada ciclo de utilización, asegúrese de que el utensilio esté en buenas condiciones.

De no ser seguras las condiciones o de haberse señalado una avería, el utensilio no debería utilizarse.

- No utilice el gato por encima de su capacidad nominal.
- Este utensilio se ha diseñado para levantar cargas.
- Utilícelo en superficies que logran oponer una resistencia adecuada.
- Sujete inmediatamente la carga con sostenes adecuados (Beta art. 3010).
- Apunte el gato sobre la superficie, indicada por el fabricante de la máquina a elevar.
- Utilice tan sólo extensiones o uniones que indique el fabricante para la máquina a elevar.
- El gato ha de accionarse en posición vertical.
- No aporte al gato ninguna modificación estructural.
- No retire o cubra o dañe las etiquetas de seguridad; de dañarse las mismas, sustitúyalas.
- Este manual forma parte integrante del gato y ha de estar siempre a disposición del operador; tenga a disposición más copias del mismo.
- Utilice tan sólo piezas de repuesto originales.
- Compruebe el gato antes de utilizarlo para asegurarse de que esté en buen estado. No lo utilice si no está seguro o si ha notado daños.
- La utilización impropia del gato puede producir daños graves a equipos y personas.

### Características

Artículo	3011T 2	3011 T3.5	3011 T5	3011 T10	3011 T15	3011 T20
Carga máxima	2 T	3.5 T	5 T	10 T	15 T	20 T
Altura máxima	174 mm	170 mm	203 mm	220 mm	230 mm	241 mm
Altura de funcionamiento	115 mm	110 mm	146 mm	150 mm	154 mm	165 mm
Altura de regulación	90 mm	86 mm	118 mm	114 mm	113 mm	115 mm
Altura máxima	369 mm	366 mm	467 mm	484 mm	497 mm	521 mm
Peso	3.5 Kg	3.5 Kg	4.5 Kg	7 Kg	9 Kg	13,5 Kg

### Consejos de utilización

Levante la maquinaria:

1. Asegúrese de que el gato y la maquinaria estén colocados sobre una superficie adecuada.
2. Si la maquinaria lleva ruedas, accione el freno de estacionamiento o bloquee las ruedas.
3. Consulte el manual de instrucciones de la maquinaria, para colocar correctamente el gato.
4. Enrosque la válvula de extensión sin exagerar.
5. Coloque la palanca de accionamiento y levante la maquinaria bombeando.
6. Coloque inmediatamente los caballetes para sujetar la maquinaria. No trabaje bajo la maquinaria elevada sin colocar primero los caballetes. El elevador está diseñado para levantar el peso, no asegura su mantenimiento estático.
7. Desenrosque la máquina de extensión lentamente, para controlar la velocidad de bajada, hasta que se produzca el contacto con los caballetes.

### Baje la maquinaria

1. Enrosque la válvula de extensión sin exagerar.
2. Levante la maquinaria bombeando, hasta que la misma se desprenda de los caballetes.
3. Retire los caballetes.
4. Desenrosque la válvula de extensión lentamente, para controlar la velocidad de bajada, hasta que se produzca el contacto de la maquinaria con el suelo.

### Control

El producto ha de guardarse con el folleto de instrucciones.

Antes de utilizarlo, efectúe un control visual, si el producto resulta dañado, deformado o si faltan piezas, no lo utilice.

Nivel de aceite:

1. Desenrosque la válvula de extensión y baje completamente el cilindro.
2. Retire el tapón de inspección.
3. Rellene hasta el tapón con aceite AWS 68 nuevo, no exagere.
4. Vuelva a colocar el tapón.
5. Haga una subida y una bajada de prueba sin carga.



# INSTRUCCIONES

ES

## Purga

1. Desenrosque la válvula de extensión por una vuelta completa.
2. Coloque la palanca de accionamiento y bombee utilizando toda la carrera disponible.
3. Enrosque la válvula de extensión sin exagerar.
4. Bombee hasta alcanzar la altura máxima del cilindro y siga bombeando por 10 veces de manera que salga todo el aire atrapado.
5. Desenrosque la válvula de extensión y baje completamente el cilindro.
6. Enrosque la válvula de extensión sin exagerar y pruebe el funcionamiento, de ser necesario, repita las operaciones que se detallan arriba.

## Problemas/Soluciones

Problema	Causa	Solución
El gato no llega hasta la altura máxima	Nivel de aceite insuficiente	Controle el nivel y rellene de ser necesario
El gato no levanta la carga	Válvula de extensión no enroscada correctamente Aceite antiguo Guarniciones estropeadas Pistón o cilindro estropeados	Acuda a la asistencia
La palanca no se baja	Pistón estropeado Daño interno Resorte de retroceso roto o bloqueado Palanca de accionamiento doblada	Acuda a la asistencia
La palanca hace efecto "esponja" cuando se acciona	Presencia de aire en el circuito	Purgue

## Mantenimiento y limpieza

Todos los meses:

- Mantenga la maquinaria siempre limpia.
  - Lubrique y engrase, de ser necesario, las palancas y el tornillo de regulación con grasa de grafito.
  - Limpie y lubrique el pistón y el cilindro con aceite adecuado.
  - Compruebe visualmente si hay daños en la estructura.
  - Compruebe el estado de los adhesivos de seguridad y, de estar dañados, repóngalos.
  - Compruebe el nivel del aceite.
  - Compruebe si hay signos de óxido de hierro o corrosión; limpie y compruebe que las superficies no estén dañadas.
- Cuando guarda el gato, baje completamente el cilindro y el pistón para prevenir la oxidación.  
No utilice líquido de frenos, aceite para transmisiones oleodinámicas o aceite motor. Utilice tan sólo aceites para gatos hidráulicos.  
Se recomienda utilizar aceite AWS 68.

## ELIMINACIÓN

La herramienta, accesorios y embalajes deben enviarse a un centro de recogida de eliminación de desechos según las leyes del País en el que se encuentra.

## GARANTÍA

Esta grúa se ha fabricado y probado de acuerdo con las normas actualmente en vigor en la Comunidad Europea. Está cubierta por una garantía de 12 meses para uso profesional o de 24 meses para uso no profesional.

Las averías debidas a defectos en los materiales o de producción se reparan restableciendo o sustituyendo las piezas defectuosas a nuestra discreción.

La realización de una o más intervenciones durante el período de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma.

Los defectos debidos al desgaste, uso erróneo o impropio y a roturas causadas por golpes y/o caídas no están sujetos a garantía.

La garantía caduca si se han realizado modificaciones, si se manipula la grúa o si se envía a la asistencia desmontada.

Quedan expresamente excluidos los daños causados a personas y/o cosas de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

## Declaración de conformidad CE:

"Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto descrito está conforme con todas las disposiciones pertinentes de la Directiva sobre Máquinas 2006/42/CE y sus modificaciones relativas.

El Informe Técnico está disponible en:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

18/05/2023

## ART. 3011 Flesvormige hydraulische hefinrichting

Oorspronkelijk in de italiaanse taal geschreven documentatie.



### Voor uw veiligheid

Het wordt aangeraden dit apparaat alleen te gebruiken na de handleiding zorgvuldig te hebben doorgelezen. Volg de aanwijzingen ervan nauwgezet.

Voor iedere gebruikscyclus verzekert u zich ervan dat het apparaat zich in goede staat

bevindt. Als de omstandigheden niet zeker zijn of een storing wordt gemeld, mag het apparaat niet worden gebruikt.

- Gebruik de hefinrichting niet boven zijn nominale capaciteit.
- Dit gereedschap is alleen ontworpen om te heffen.
- Op oppervlakken gebruiken, die voldoende weerstand kunnen bieden.
- Steun de lading onmiddellijk met geschikte steunen (Beta art. 3010).
- Zet de hefinrichting tegen het oppervlak dat is aangegeven door de fabrikant van de machine, die moet worden opgeheven.
- Gebruik alleen door de fabrikant van de machine, die moet worden opgeheven voorziene verlengstukken of koppe lingen.
- De hefinrichting moet op de verticale stand in werking worden gezet
- Breng geen structurele wijzigingen aan de hefinrichting aan.
- Verwijder, bedek of beschadig de veiligheidsetiketten niet. Vervang ze als ze beschadigd zijn.
- Deze gebruiksaanwijzing maakt integrerend deel uit van de hefinrichting en moet ter beschikking staan van de bediener. Zorg voor dat u er ook kopieën van heeft.
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.
- Controleer de hefinrichting voor het gebruik, om u ervan te verzekeren dat hij zich in goede staat bevindt. Gebruik hem niet als u niet zeker bent, of beschadigingen opmerkt.
- Een oneigenlijk gebruik van de hefinrichting kan ernstige schade aan de uitrusting en personen berokkenen.

### Kenmerken

Artikel	3011 T 2	3011 T3.5	3011 T5	3011 T10	3011 T15	3011 T20
Maximum-vermogen	2 T	3.5 T	5 T	10 T	15 T	20 T
Minimumhoogte	174 mm	170 mm	203 mm	220 mm	230 mm	241 mm
Werkhoogte	115 mm	110 mm	146 mm	150 mm	154 mm	165 mm
Afstelhoogte	90 mm	86 mm	118 mm	114 mm	113 mm	115 mm
Maximumhoogte	369 mm	366 mm	467 mm	484 mm	497 mm	521 mm
Gewicht	3.5 Kg	3.5 Kg	4.5 Kg	7 Kg	9 Kg	13,5 Kg

### Gebruikswijze

Een machine opheffen:

1. Verzekeer u ervan dat de hefinrichting en de machine op een geschikt oppervlak staan.
2. Als de machine wielen heeft, zet u ze op de rem of blokkeert u de wielen.
3. Raadpleeg de handleiding van de machine, om de hefinrichting goed te plaatsen.
4. Schroef de drukontlastklep aan, maar zonder te overdrijven.
5. Breng de bedieningshefboom aan en pomp de machine omhoog.
6. Plaats onmiddellijk steunen om de machine te ondersteunen. Werk niet onder de opgeheven machine zonder de steunen te hebben geplaatst. De hefinrichting is ontworpen om gewichten op te heffen. De statische houdkracht ervan wordt niet verzekerd.
7. Draai de drukontlastklep langzaam open om de daalsnelheid te controleren tot de machine met de steunen in aanra king komt

Laat de machine zakken

1. Schroef de drukontlastklep aan, maar zonder te overdrijven.
2. Hef de machine pompend op tot ze van de steunen loskomt.
3. Verwijder de steunen.
4. Draai de drukontlastklep langzaam open om de daalsnelheid te controleren tot de machine met de grond in aanra king komt.

### Controle

De gebruiksaanwijzing van het product moet worden bewaard.

Voor het gebruik verricht u een visuele controle. Als het product beschadigd of vervormd is, of als er onderdelen ontbreken, gebruikt u het niet. Oliepeil:

1. Draai de drukontlastklep open en laat de cilinder helemaal zakken.
2. Verwijder de inspectiedop.
3. Vul nieuwe AWS 68-olie bij tot de dop en niet verder.
4. Plaats de dop terug.
5. Laat de hefinrichting ter controle zonder lading omhoog komen en zakken.

## Ontluchten

1. Draai de drukontlastklep een hele slag.
2. Breng de bedieningshefboom aan en pomp de hefinrichting helemaal omhoog.
3. Schroef de drukontlastklep aan, maar zonder te overdrijven.
4. Pomp tot de maximumhoogte van de cilinder wordt bereikt en pomp nog 10 keer door om de zich erin bevindende lucht af te laten.
5. Draai de drukontlastklep open en laat de cilinder helemaal zakken.
6. Schroef de drukontlastklep aan, maar zonder te overdrijven en controleer de werking. Indien nodig herhaalt u bovenbeschreven handelingen.

## Problemen/ Oplossingen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De hefinrichting bereikt de maximumhoogte niet	Oliepeil te laag	Controleer het peil en vul indien nodig bij
De hefinrichting heft de lading niet op	De drukontlastklep is niet Oude olie Versleten dichtingen Kapotte zuiger of cilinder	Wend u tot de assistentie
De hefboom komt niet omlaag	Kapotte zuiger Beschadiging binnenin Kapotte of geblokkeerde terugslagveer Verbogen bedieningshefboom	Wend u tot de assistentie
Als de hefboom in werking wordt gesteld "zuigt hij op"	Er zit lucht in het circuit	Ontluchten

## Onderhoud en reiniging

Todos los meses:

Maandelijks:

- Houd de machine altijd schoon.
  - Olie en vet de hefbomen en de stelschroef indien nodig met grafietvet in.
  - Reinig en smeer de zuiger en de cilinder met geschikte olie.
  - Verricht een visuele inspectie om te kijken of het frame beschadigd is.
  - Controleer de staat van de veiligheidsetiketten en herstel ze als ze beschadigd zijn.
  - Controleer het oliepeil.
  - Controleer of er tekenen van ijzeroxide of roest zijn. Reinig de oppervlakken en controleer of niet beschadigd zijn
- Als de hefinrichting wordt opgeborgen, laat u de cilinder en zuiger helemaal zakken, om roest te voorkomen.
- Gebruik geen remvloeistof, transmissieolie, hydraulische olie of motorolie. Gebruik alleen olie voor hydraulische hefinrichtingen.
- Aangeraden wordt AW68 te gebruiken.

## AFDANKEN

"Het gereedschap, de accessoires en het verpakkingsmateriaal moeten bij een afvalinzamelingscentrum worden ingeleverd, volgens de wettelijke voorschriften die gelden in het land waar u zich bevindt."

## GARANTIE

"Deze kraan is vervaardigd en getest in overeenstemming met de voorschriften die momenteel van kracht zijn in de Europese Gemeenschap. Er wordt 12 maanden garantie op verleend bij professioneel gebruik of 24 maanden bij niet-professioneel gebruik. Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goedgevoerd ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen.

Één of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzigen de verloopdatum ervan niet.

Defecten veroorzaakt door slijtage, verkeerd of oneigenlijk gebruik of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt. De garantie komt te vervallen wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met de kraan wordt geknoeid of wanneer de kraan gedemonteerd naar de assistentie wordt gestuurd.

Schade toegebracht aan personen en/of voorwerpen van welke soort en/of aard dan ook, direct en/of indirect, is uitdrukkelijk uitgesloten.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle relevante bepalingen van de Machinerichtlijn 2006/42/EG en latere wijzigingen daarop.

Het technische dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18 - 20845 Sovico (MB) - ITALIAË

## ART. 3011 Macaco hidráulico tipo garrafa

Documentação redigida no original no idioma italiano.



**Para a própria segurança**

**Recomenda-se de utilizar esta máquina somente depois de ter lido com atenção o manual de instruções seguindo rigorosamente as indicações.**

**Antes de cada ciclo de utilização, verificar que a máquina esteja em boas condições. Se as condições não forem seguras ou se tiver sido sinalizada uma avaria, a máquina não deverá ser utilizada.**

- Não usar o macaco acima da sua capacidade nominal.
- Este equipamento é projectado somente para elevar.
- Utilizar sobre superfícies que conseguem oferecer uma resistência adequada.
- Sustentar imediatamente a carga com suportes apropriados (Beta art. 3010).
- Apoiar o macaco sobre a superfície indicada pelo fabricante da máquina a levantar.
- Usar somente extensões ou acoplamentos previstos pelo fabricante para a máquina a levantar.
- O macaco deve ser accionado na posição vertical.
- Não efectuar nenhuma modificação estrutural no macaco.
- Não remover, cobrir ou danificar a etiqueta de segurança, se estiver estragada deve ser substituída.
- O presente manual é parte integrante do macaco e deve sempre estar à disposição do operador, portanto, providen ciar cópias preventivas.
- Utilizar somente peças sobressalentes originais.
- Controlar o macaco antes da utilização de forma a ter certeza de que está em bom estado. Não usá-lo se porventura não tiver certeza ou se forem percebidos danos.
- A utilização imprópria do macaco pode provocar danos sérios aos equipamentos e às pessoas.

### Características

Artigo	3011 T 2	3011 T3.5	3011 T5	3011 T10	3011 T15	3011 T20
Carga máxima	2 T	3.5 T	5 T	10 T	15 T	20 T
Altura mínima	174 mm	170 mm	203 mm	220 mm	230 mm	241 mm
Altura de trabalho	115 mm	110 mm	146 mm	150 mm	154 mm	165 mm
Altura de regulação	90 mm	86 mm	118 mm	114 mm	113 mm	115 mm
Altura máxima	369 mm	366 mm	467 mm	484 mm	497 mm	521 mm
Peso	3.5 Kg	3.5 Kg	4.5 Kg	7 Kg	9 Kg	13,5 Kg

### Conselhos de uso

Como elevar uma máquina:

1. Certificar-se que o macaco e a máquina estejam posicionados sobre uma superfície apropriada.
2. Se a máquina for equipada com rodas, accionar o travão de estacionamento ou bloquear as rodas.
3. Consultar o manual de instruções da máquina, para posicionar correctamente o macaco.
4. Aparafusar a válvula de soltura sem exagerar.
5. Posicionar a alavanca de accionamento e levantar a máquina bombeando.
6. Posicionar logo alguns cavaletes para sustentar a máquina. Não actuar em baixo da máquina elevada sem ter posicionado os cavaletes. O macaco é projectado para elevar o peso, não garante a sua manutenção estática.
7. Desaparafusar lentamente a válvula de soltura, de maneira a controlar a velocidade de descida, até ocorrer o contacto com os cavaletes.

### Como abaixar a máquina

1. Aparafusar a válvula de soltura sem exagerar.
2. Elevar a máquina bombeando, até que a mesma se separe dos cavaletes.
3. Remover os cavaletes.
4. Desaparafusar lentamente a válvula de soltura, de maneira a controlar a velocidade de descida, até ocorrer o contacto da máquina com o pavimento.

### Controlo

O produto deve ser armazenado junto com o manual de instruções.

Antes da utilização efectuar um controlo visual, se o produto resultar danificado, deformado ou faltam partes, não deve ser utilizado. Nível do óleo:

1. Desaparafusar a válvula de soltura e abaixar totalmente o cilindro.
2. Remover a tampa de inspecção.
3. Encher con óleo novo AWS 68 até a tampa, sem exceder.
4. Recolocar a tampa.
5. Executar uma subida e uma descida de ensaio sem carga.

## Purga

1. Desaparafusar a válvula de soltura de uma volta completa.
2. Posicionar a alavanca de accionamento e bombear utilizando todo o curso disponível.
3. Aparafusar a válvula de soltura sem exagerar.
4. Bombear até atingir a altura máxima do cilindro e continuar a bombear umas 10 vezes de forma a deixar sair o ar que está preso.
5. Desaparafusar a válvula de soltura e abaixar totalmente o cilindro.
6. Aparafusar a válvula de soltura sem exagerar e experimentar o funcionamento, se necessário, repetir as operações descritas acima.

## Problemas/ Soluções

Problema	Causa	Solução
O macaco não chega na altura máxima	Nível insuficiente de óleo	Controlar o nível e complete se necessário
O macaco não eleva a carga	Válvula de soltura aparafusada incorrectamente Óleo velho Guarnições estragadas Pistão ou cilindro estragados	Entrar em contacto com a assistência
A alavanca não abaixa	Pistão estragado Danificação interna Mola compensadora quebrada ou bloqueada Alavanca de accionamento dobrada	Entrar em contacto com a assistência
A alavanca tem efeito "esponja" quando é accionada	Presença de ar no circuito	Purgar

## Manutenção e limpeza

Cada mês:

- Manter a máquina sempre limpa.
  - Olear e engraxar, se necessário, o sistema de alavancas e o parafuso de regulação com graxa de grafite.
  - Limpar e lubrificar o pistão e o cilindro com óleo apropriado.
  - Controlar visualmente se há danos na estrutura.
  - Controlar o estado dos adesivos de segurança e, se estiverem estragados, devem ser substituídos.
  - Controlar o nível do óleo.
  - Controlar se há sinais de óxido de ferro ou corrosão, limpar e verificar que as superfícies não estejam danificadas.
- Quando o macaco for armazenado, abaixar totalmente o cilindro e o pistão de maneira a prevenir a oxidação.  
Não usar líquido de travões, óleo para transmissões hidráulicas ou óleo de motor. Usar somente óleos para macacos hidráulicos.  
Recomenda-se utilizar óleo AWS 68.

## ELIMINAÇÃO

A grua hidráulica, acessórios e embalagens devem ser enviados para um centro de recolha de eliminação de resíduos, de acordo com as leis em vigor no país em que você está localizado

## GARANTIA

Esta grua é fabricada e testada de acordo com as normas atualmente em vigor na Comunidade Europeia. É coberto pela garantia por um período de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional.

As falhas devido a defeitos de material ou produção são reparadas restaurando ou substituindo as peças defeituosas a nosso critério.

A realização de uma ou mais intervenções no período de garantia não altera a data de validade da garantia.

Os defeitos devido ao desgaste, uso incorreto ou impróprio e quebra causados por golpes e/ou quedas não estão sujeitos à garantia.

A garantia caduca quando são realizadas alterações, quando a grua é adulterada ou quando é enviada para serviço desmontada.

Os danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer tipo e/ou natureza, diretos e/ou indiretos, estão expressamente excluídos.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE:

Declaramos sob nossa responsabilidade que o produto descrito está em conformidade com todas as disposições relevantes da Diretiva de Máquinas 2006/42/EC e as suas alterações.

O caderno técnico está disponível junto a:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

## ART. 3011 Hydraulischer Heber

Dokumentation Original In Italienischer Sprache Verfasst.



### Für Ihre Sicherheit

**Dieses Werkzeug sollte erst nach dem sorgfältigen Lesen der Bedienungsanleitung verwendet werden. Die in ihr enthaltenen Angaben sollten genau befolgt werden.**

**Vor jeder Benutzung den fehlerfreien Zustand des Werkzeugs sicherstellen. Sollte die Funktionstüchtigkeit nicht sicher sein oder bei Meldung eines Fehlers das Werkzeug nicht benutzen.**

- Den Heber nicht über seine Nennkapazität hinaus belasten.
- Dieses Werkzeug wurde ausschließlich zum Heben entwickelt.
- Auf Oberflächen mit der geeigneten Widerstandskraft verwenden.
- Die Last sofort anhand geeigneter Stützvorrichtungen abstützen (Beta Art. 3010).
- Den Heber auf die vom Hersteller der anzugebenden Maschine angegebene Fläche aufstützen.
- Ausschließlich vom Hersteller der anzuhebenden Maschine vorgesehene Erweiterungen oder Anschlüsse verwenden.
- Der Heber muss zur Betätigung vertikal positioniert sein.
- Keine strukturellen Veränderungen am Heber vornehmen.
- Sicherheitsetiketten nicht bedecken oder beschädigen. Beschädigte Etiketten müssen durch neue ersetzt werden.
- Diese Bedienungsanleitung ist fester Bestandteil des Hebers und muss dem Bediener stets zugänglich sein. Sicherheitshalber Kopien anfertigen.
- Ausschließlich Original-Ersatzteile verwenden.
- Den Heber vor der Benutzung prüfen und seinen einwandfreien Zustand sicherstellen. Sollte sich dieser nicht zweifelfrei feststellen lassen oder Beschädigungen vorliegen, von einer Benutzung absehen.
- Unsachgemäßer Gebrauch des Hebers kann zu schwerwiegenden Beschädigungen der

### Merkmale

Artikel	3011 T3.5	3011 T5	3011 T10	3011 T15	3011 T20
Höchstlast	3.5 T - 7000 lb	5 T - 10000 lb	10 T - 20000 lb	15 T - 30000 lb	20 T - 40000 lb
Mindesthöhe	170 mm - 6-3/4"	203 mm - 8-3/8"	220 mm - 8-5/8"	230 mm - 9-3/32"	241 mm - 9-1/2"
Arbeitshöhe	110 mm - 4-3/8"	146 mm - 5-3/4"	150 mm - 5-7/8"	154 mm - 6-1/16"	165 mm - 6-1/2"
Stellhöhe	86 mm - 3-3/8"	118 mm - 4-5/16"	114 mm - 4-1/2"	113 mm - 4-7/16"	115 mm - 4-17/32"
Höchsthöhe	366 mm 14-1/2"	467 mm - 18-7/16"	484 mm - 19"	497 mm - 19-3/8"	521 mm
Gewicht	3.5 Kg	4.5 Kg	7 Kg	9 Kg	13,5 Kg

### Gebrauchsempfehlungen

Anheben der Maschinerie:

1. Sicherstellen, dass der Heber und die Maschinerie auf einer geeigneten Oberfläche positioniert sind.
2. Sollte es sich um eine Maschinerie mit Rädern handeln, die Standbremse betätigen oder die Räder blockieren.
3. Die korrekte Positionierung des Hebers der Bedienungsanleitung der Maschinerie entnehmen.
4. Das Entlastungsventil befestigen und dabei nicht zu fest schrauben.
5. Den Betätigungshebel positionieren und die Maschinerie durch die Pumpfähigkeit anheben.
6. Sofort Böcke zum Halt der Maschinerie positionieren. Erst unter der angehobenen Maschinerie arbeiten, nachdem die Böcke positioniert wurden. Der Heber wurde zum Anheben von Gewicht entwickelt. Der statische Halt der Last ist nicht gewährleistet.
7. Das Entlastungsventil langsam losschrauben, um die Senkgeschwindigkeit bis zum Berühren der Böcke zu kontrollieren.

### Senken der Maschinerie

1. Das Entlastungsventil befestigen und dabei nicht zu fest schrauben.
2. Die Maschinerie anhand der Pumpfähigkeit anheben, bis sie sich von den Böcken gelöst hat.
3. Die Böcke entfernen.
4. Das Entlastungsventil langsam losschrauben, um die Senkgeschwindigkeit bis zum Berühren des Bodens zu kontrollieren.

### Kontrolle

Das Produkt zusammen mit der Bedienungsanleitung aufbewahren.

Vor der Benutzung anhand einer Sichtkontrolle prüfen, ob das Produkt beschädigt, deformiert ist oder Teile fehlen. In diesem Fall darf es nicht verwendet werden.

Ölstand:

1. Das Entlastungsventil losschrauben und den Zylinder vollständig absenken.
2. Den Prüfstopfen entfernen.
3. Bis zum Stopfen, aber keinesfalls weiter mit neuem Öl AWS 68 auffüllen..
4. Den Stopfen wieder positionieren.
5. Einen Probehub/eine Probesenkung ohne Last durchführen.

## Entlüftung

1. Das Entlastungsventil um eine vollständige Umdrehung losschrauben.
2. Den Betätigungshebel positionieren und unter Verwendung des gesamten verfügbaren Laufs pumpen.
3. Das Entlastungsventil anziehen und dabei nicht zu fest schrauben.
4. Bis zum Erreichen der maximalen Zylinderhöhe pumpen und anschließend weitere 10 Mal pumpen, um die eingeschlossene Luft abzulassen.
5. Das Entlastungsventil losschrauben und den Zylinder vollständig absenken.
6. Das Entlastungsventil festschrauben, ohne es jedoch zu fest anzuziehen, und den Betrieb prüfen.  
Die beschriebenen Arbeitsschritte im Bedarfsfall wiederholen.

## Probleme / Lösungen

Problem	Ursache	Lösung
Der Heber erreicht die Höchsthöhe nicht	Unzureichender Ölstand	Den Ölstand prüfen und gegebenenfalls Öl nachfüllen
Der Heber hebt die Last nicht an	Das Entlastungsventil ist nicht korrekt festgeschraubt Altes Öl Fehlerhafte Dichtungen Kolben oder Zylinder defekt	An den Kundendienst wenden
Der Hebel senkt sich nicht ab	Kolben defekt Interne Beschädigung Rückschlagfeder defekt oder blockiert Betätigungshebel gebogen	An den Kundendienst wenden
Der Hebel wirkt wie ein „Schwamm“, wenn er betätigt wird	Luftvorkommen im Kreislauf	Entlüften

## Wartung und Reinigung

Monatlich:

- Die Maschinerie immer sauber halten
- Im Bedarfsfall das Hebelsystem und die Stellschraube mit Graphitschmiere ölen und schmieren.
- Kolben und Zylinder mit einem geeigneten Öl reinigen und schmieren.
- Anhand einer Sichtkontrolle nach Schäden an der Struktur sehen.
- Den Zustand der Sicherheitsaufkleber prüfen und beschädigte Aufkleber wieder herstellen.
- Den Ölstand prüfen.
- Prüfen, ob Eisenoxid- oder Korrosionszeichen vorliegen. Reinigen und sicherstellen, dass die Oberflächen unbeschädigt sind.

Bevor der Heber weggeräumt wird, Zylinder und Kolben vollständig absenken, um einer Anrostung vorzubeugen.

Keine Bremsflüssigkeit, Öl für öldynamische Antriebe oder Motoröl verwenden. Ausschließlich Öle für hydraulische Heber benutzen. Es wird empfohlen, Öl AWS 68 zu verwenden.

## ENTSORGUNG

Das Werkzeug, Zubehör und Verpackungen sind zur Entsorgung gemäß den gesetzlichen Vorschriften des Betreiberlandes einer Sammelstelle zu übergeben.

## GARANTIE

Dieser Kran wurde gemäß den Anforderungen der einschlägigen europäischen Richtlinien hergestellt und geprüft. Er ist mit einer Garantie von 12 Monaten für gewerbliche Nutzung und 24 Monaten für nicht gewerbliche Nutzung ausgestattet.

Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden während der Garantiezeit nach Ermessen des Herstellers durch Reparatur oder Austausch defekter Teile beseitigt.

Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen während der Garantiezeit hat keinen Einfluss auf die Dauer der Gewährleistung. Von der Garantie ausgeschlossen sind Mängel aufgrund von Verschleiß und unsachgemäßer oder falscher Verwendung sowie durch Stöße oder Stürze verursachte Bruchschäden.

Die Garantie verfällt bei Vornahme von Änderungen, bei Manipulierung sowie bei Einschicken des Krans in demontiertem Zustand. Ausdrücklich ausgeschlossen sind direkte und indirekte Personen- oder Sachschäden jeglicher Art.

## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG:

Hiermit wird erklärt, dass das beschriebene Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG in der gültigen Fassung entspricht.

Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB) ITALIEN

## ART. 3011 Podnośnik hydrauliczny jednostopowy

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku włoskim.



### Zasady bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać uważnie i ze zrozumieniem niniejszą instrukcję i ściśle jej przestrzegać.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan techniczny podnośnika. Nie wolno go używać, gdy nie spełnione są bezpieczne warunki eksploatacji lub zauważono jakąkolwiek niesprawność lub uszkodzenie.

- Nie przekraczać znamionowego obciążenia podnośnika.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do podnoszenia.
- Podnośnik ustawiać wyłącznie na poziomym, twardym podłożu.
- Jeżeli wraz z obiektem, który ma być podniesiony, wytwórca dostarczył zalecenia dotyczące wyboru podłoża do ustawienia podnośnika, należy je uwzględnić.
- Natychmiast po podniesieniu należy zabezpieczyć ładunek za pomocą wsporników (Beta art. 3010).
- Można stosować jedynie elementy przedłużające i łączące, zalecane przez wytwórcę obiektu, który ma być podniesiony.
- Podnośnik może być używany wyłącznie w pozycji pionowej.
- Nie wolno dokonywać żadnych zmian konstrukcyjnych urządzenia.
- Nie wolno usuwać, zasłaniać lub niszczyć tabliczek ostrzegawczych; w przypadku ich uszkodzenia należy wymienić na nowe.
- Niniejsza instrukcja jest integralną częścią urządzenia i zawsze musi być dostępna dla operatora; należy wykonać kilka kopii zapasowych instrukcji na wypadek zniszczenia lub zagubienia.
- Wolno używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- Każdorazowo przed użyciem należy sprawdzić stan techniczny podnośnika. Urządzenia nie wolno używać, gdy nie jest się pewnym jego stanu technicznego lub zauważono jakąkolwiek niesprawność lub uszkodzenie.
- Niewłaściwe użytkowanie podnośnika może być przyczyną jego uszkodzenia i ciężkich obrażeń uludzi.

### Dane techniczne

	3011 T 2	3011 T3.5	3011 T5	3011 T10	3011 T15	3011 T20
Udźwign maks.	2 T	3.5 T	5 T	10 T	15 T	20 T
Wysokość min.	174 mm	170 mm	203 mm	220 mm	230 mm	241 mm
Skok tłoka	115 mm	110 mm	146 mm	150 mm	154 mm	165 mm
Zakres dodatkowej regulacji wysokości	90 mm	86 mm	118 mm	114 mm	113 mm	115 mm
Wysokość maks.	369 mm	366 mm	467 mm	484 mm	497 mm	521 mm
Masa	3.5 Kg	3.5 Kg	4.5 Kg	7 Kg	9 Kg	13,5 Kg

### Wskazówki dotyczące użytkowania

Podnoszenie:

1. Upewnić się, czy podnośnik i obiekt do podniesienia znajdują się na odpowiednim podłożu.
2. Jeżeli obiekt posiada koła jezdne, należy użyć hamulca postojowego lub zablokować koła za pomocą klinów.
3. Aby poprawnie ustawić podnośnik, należy wpiwer zapoznać się z instrukcją obiektu, który ma być podniesiony, o ile wytwórca taką instrukcję dostarczył.
4. Dokręcić z wycuciem zawór zwalniający.
5. Zamontować dźwignię, a następnie poruszać nią, aby podnieść ciężar na wymaganą wysokość.
6. Natychmiast podstawić kilka wsporników, aby podeprzeć podniesiony obiekt. Nie wolno przebywać pod podnie sionym obiektem, dopóki nie zostanie podparty wspornikami. Podnośnik umożliwił podniesienie ciężaru, ale nie zapewnia utrzymania stanu równowagi statycznej.
7. Powoli odkręcać zawór zwalniający, kontrolując prędkość opadania, aż podniesiony obiekt oprze się na wspornikach.

### Opuszczanie:

1. Dokręcić z wycuciem zawór zwalniający.
2. Poruszać dźwignią, aby ładunek unieść na tyle, by nie opierał się na wspornikach.
3. Usunąć wsporniki.
4. Powoli, kontrolując prędkość opadania, odkręcać zawór zwalniający, aż obiekt oprze się na podłożu.

### Kontrola przed użyciem

Podnośnik musi być przechowywany wraz z instrukcją.

Przed każdym użyciem należy przeprowadzić kontrolę wizualną; urządzenia nie wolno używać, gdy zauważono jakiekolwiek uszkodzenie lub deformację albo brak części. Uzupelnianie oleju

1. Odkręcić zawór zwalniający i opuścić tłok w najniższe położenie.
2. Wykręcić korek wlewu oleju.
3. Uzupelnić, aż do korka nowym olejem AWS 68, nie przekraczać.
4. Wkręcić z powrotem korek wlewu.
5. Sprawdzić działanie urządzenia poprzez uniesienie i opuszczenie tłoka bez obciążenia.



## Odpowietrzanie

1. Odkręcić zawór zwalniający (jeden pełen obrót).
2. Zamontować dźwignię, a następnie wykonać nią pełen ruch w zakresie roboczym.
3. Dokręcić z wycuciem zawór zwalniający.
4. Poruszać dźwignią, aż tłok osiągnie najwyższe położenie, a następnie poruszać dźwignią jeszcze 10 razy, aby wypchnąć powietrze na zewnątrz.
5. Odkręcić zawór zwalniający i opuścić tłok w najniższe położenie.
6. Zakręcić zawór zwalniający (nie dokręcać zbyt mocno) i sprawdzić działanie urządzenia; jeśli potrzeba, powtórzyć powyższą procedurę.

## Problemy/ Sposób postępowania

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób postępowania
Podnośnik nie podnosi do maksymalnej wysokości	Zbyt niski poziom oleju	Sprawdzić poziom oleju i uzupełnić, jeśli potrzeba
Podnośnik nie podnosi ciężaru	Niepoprawnie wkręcony zawór zwalniający Zużyty olej Uszkodzone uszczelki Uszkodzony tłok lub cylinder	Zgłosić do serwisu
Nie można opuścić dźwigni w dół	Uszkodzony tłok Uszkodzone/zużyte części wewnętrzne Uszkodzony lub zanieczyszczony zawór zwalniający Zgięta dźwignia	Zgłosić do serwisu
Zbyt miękka praca dźwigni	Powietrze w układzie hydraulicznym	Odpowietrzyć

## Konserwacja i czyszczenie

Raz w miesiącu:

- Urządzenie należy zawsze utrzymywać w czystości.
- Jeśli potrzeba, naoliwić i pokryć smarem grafitowym przegub dźwigni i gwint śruby regulacyjnej.
- Wyczyścić i smarować odpowiednim olejem tłok i cylinder.
- Sprawdzić wizualnie, czy podnośnik nie jest uszkodzony.
- Sprawdzić stan tabliczek ostrzegawczych i wymienić na nowe, jeśli są uszkodzone.
- Sprawdzić poziom oleju.
- Sprawdzić czy nie ma osadów rdzy i korozji; powierzchnię wyczyścić z rdzy i sprawdzić, czy nie jest uszkodzona.

Gdy przyrząd nie jest użytkowany, tłok powinien być w najniższym położeniu (ochrona przed korozją).

Nie wolno stosować płynów hamulcowych, olejów przekładniowych lub silnikowych. Używać można wyłącznie olejów hydraulicznych przeznaczonych do podnośników. Zalecany jest AW68.

## USUWANIE

Narzędzie, akcesoria i opakowanie należy oddać do punktu utylizacji odpadów, zgodnie z przepisami kraju użytkownika.

## GWARANCJA

Dźwig został wyprodukowany i przetestowany zgodnie z normami obowiązującymi obecnie we Wspólnocie Europejskiej. Objęty jest gwarancją przez okres 12 miesięcy w przypadku używania go do zastosowań profesjonalnych lub 24 miesięcy w przypadku zastosowań nieprofesjonalnych.

Usterki spowodowane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi są usuwane, według naszego uznania, poprzez naprawę lub wymianę wadliwych części.

Przeprowadzenie jednej lub kilku interwencji w okresie gwarancyjnym nie wpływa na długość okresu gwarancyjnego.

Wady spowodowane zużyciem, nieprawidłowym lub niewłaściwym użytkowaniem oraz uszkodzenia powstałe w wyniku uderzeń i/lub upadków nie są objęte gwarancją.

Gwarancja traci ważność w przypadku wprowadzenia modyfikacji, ingerencji w dźwig lub przesłania go do serwisu w stanie zdemontowanym. Wyraźnie wyłącza się odpowiedzialność za obrażenia i/lub szkody materialne jakiegokolwiek rodzaju i/lub natury, bezpośrednie i/lub pośrednie.

## EU DEKLARACJA ZGODNOŚCI:

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi mającymi zastosowanie postanowieniami Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE wraz z późniejszymi zmianami i uzupełnieniami.

Dokumentacja techniczna dostępna jest pod adresem:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB) WŁOCHY

## ART. 3011 Hidraulikus palackemelő

A dokumentum eredetije OLASZ nyelven íródott.



**Az Ön biztonsága érdekében**

Javasoljuk, hogy ezt a gépet csak a használati útmutató alapos elolvasása és az abban foglalt utasítások pontos betartása után használja.

**Minden egyes használati ciklus előtt győződjön meg arról, hogy a gép jó állapotban van.**

**Ha az állapot nem biztonságos, vagy ha hibát jeleztek, a gépet nem szabad használni.**

- Ne használja az emelőt a névleges teherbíráson túl.
- Ezt a szerszámot csak emelésre tervezték.
- Használja olyan felületeken, amelyek megfelelő ellenállást tudnak nyújtani.
- A terhet azonnal támassza meg megfelelő támasztékkal (Beta 3010 cikk).
- Célozza az emelőt az emelni kívánt gép gyártója által megadott felületre.
- Csak a gyártó által az emelni kívánt géphez előírt hosszabbítókat vagy tartozékokat használjon.
- Az emelőt függőleges helyzetben kell működtetni.
- Ne végezzen semmilyen szerkezeti módosítást a felvonón.
- Ne távolítsa el a burkolatot, és ne sértse meg a biztonsági címkéket, sérülés esetén cserélje ki azokat.
- Ez a fűzet az emelő szerves részét képezi, és a kezelő számára mindig hozzáférhetővé kell tenni, előzetes másolatokkal ellátva.
- Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.
- Használat előtt ellenőrizze az emelőt, hogy jó állapotban van-e.
- Ne használja, ha nem biztos benne, vagy ha sérülést észlel.
- Az emelő nem megfelelő használata súlyos károkat okozhat a berendezésekben és a személyekben.

### Jellemzők

Cikk	3011 T 2	3011 T 3.5	3011 T 5	3011 T 10	3011 T 15	3011 T 20
Maximális terhelés	2 T	3.5 T	5 T	10 T	15 T	20 T
Minimális magasság	170 mm	170 mm	203 mm	220 mm	230 mm	241 mm
Munkamagasság	115 mm	110 mm	146 mm	150 mm	154 mm	165 mm
Magasság beállítása	90 mm	86 mm	118 mm	114 mm	113 mm	115 mm
Maximális magasság	375 mm	366 mm	467 mm	484 mm	497 mm	521 mm
Súly	3,5 kg	3,5 kg	4,5 kg	7 kg	9 kg	13,5 kg

### Használati ajánlások

Emelje fel a gépet:

1. Gondoskodjon arról, hogy az emelő és a gép megfelelő felületen álljon.
2. Ha a gép kerekekkel van felszerelve, húzza be a rögzítőféket, vagy rögzítse a kerekeket.
3. Az emelő helyes elhelyezéséhez olvassa el a gép használati utasítását.
4. Túlzás nélkül húzza meg a kioldószelepet.
5. Helyezze a működtetőkart a megfelelő pozícióba, és pumpálással emelje fel a gépet.
6. Azonnal helyezzen el állványokat a gép alátámasztására. A felemelt gép alatt ne dolgozzon a felállított állványok nélkül. Az emelőt súly emelésére tervezték, nem biztosít statikus alátámasztást.
7. A leereszkedés sebességének szabályozása érdekében lassan csavarja ki a kioldószelepet, amíg az állványokkal nem érintkezik.

### A gép leengedése

1. Túlzás nélkül húzza meg a kioldószelepet.
2. Emelje fel a gépet pumpálással, amíg a gép le nem válik az állványokról.
3. Távolítsa el az állványokat.
4. Csavarja ki lassan a kioldószelepet, hogy szabályozza a süllyedés sebességét, amíg a gép nem érintkezik a talajjal.

### Ellenőrizze a címet.

A terméket a használati utasítással együtt kell tartani.

Ha a termék sérült, deformált vagy hiányzik belőle, ne használja. használja.

### Olajszint:

1. Csavarja ki a kioldószelepet, és engedje le teljesen a palackot.
2. Távolítsa el az ellenőrző kupakot.
3. Töltse fel a kupakig új AWS 68 olajjal, ne lépje túl.
4. Helyezze vissza a kupakot.
5. Végezzen próbaemelkedést és -ereszkedést terhelés nélkül.

## Tisztítás

1. Csavarja ki a kioldószelepet egy teljes fordulatra.
2. Helyezze a működtető kart a megfelelő pozícióba, és a teljes rendelkezésre álló löketet használva pumpálja on.
3. Túlzás nélkül húzza meg a kioldószelepet.
4. Pumpálja on, amíg a henger el nem éri a maximális magasságot, és folytassa a pumpálást 10-szer, hogy engedje ki a beszorult levegőt.
5. Csavarja ki a kioldószelepet, és engedje le teljesen a palackot.
6. Lazán húzza meg a kioldószelepet, és tesztelje a működést; ha szükséges, ismételje meg a fenti lépéseket

## Problémák / megoldások

Probléma	Ok	Megoldás
A lift nem éri el a maximális magasságot	Elégtelen olajsint	Ellenőrizze a szintet, és szükség esetén töltsse fel
Az emelő nem emeli a terhet	A kioldószelep nincs megfelelően becsavarva Régi olaj Sérült tömítések Sérült dugattyú vagy henger	Kapcsolatfelvétel a támogatással
A kar nem ereszkedik le	Sérült dugattyú Belső sérülés Törött vagy eltömődött visszatérő rugó Hajlott működtető kar	Kapcsolatfelvétel a támogatással
A kar működtetésekor a kar "szivacs" hatású.	Levegő jelenléte az áramkörben	Tisztítás

## Karbantartás és tisztítás

Havonta:

- Tartsa tisztán a gépet.
- Olajozza és szükség esetén kenje be grafitzsírral az összekötőket és a beállítócsavart.
- Tisztítsa és kenje meg a dugattyút és a hengert megfelelő olajjal.
- Szemrevételezéssel ellenőrizze a szerkezeti sérüléseket.
- Ellenőrizze a biztonsági matricák állapotát, és ha sérültek, állítsa helyre őket.
- Ellenőrizze az olajsintet. - Ellenőrizze a

vasoxid vagy korrózió jeleit, tisztítsa meg és ellenőrizze a felületeket a sérülések szempontjából

Ha az emelőt tárolják, az oxidáció megelőzése érdekében teljesen engedje le a hengert és a dugattyút.

Ne használjon fékfolyadékot, hidraulikus erőátviteli olajat vagy motorolajat. Csak hidraulikus emelőolajat használjon, ajánljuk AWS 68 .

## DISPOSAL

A szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a tartózkodási helye szerinti ország jogszabályainak megfelelően hulladékkezelő központba kell szállítani.

## GARANCIA

Ezt a berendezést a hatályos európai közösségi szabványoknak megfelelően gyártották és vizsgálták. A készülékre 12 hónap garancia vonatkozik professzionális használat esetén, illetve 24 hónap garancia nem professzionális használat esetén.

Az anyag- vagy gyártási hibákból eredő hibákat saját belátásunk szerint javítjuk vagy kicseréljük a hibás alkatrészeket.

Egy vagy több beavatkozás elvégzése a garanciaidőn belül nem változtatja meg a garancia lejáratát dátumát.

Az elhasználódásból, helytelen vagy nem megfelelő használatból, ütésből és/vagy esésből eredő törésből eredő hibákra a garancia nem terjed ki. A garancia érvényét veszti továbbá, ha a pneumatikus szerszámot módosítják, ha a szerszámot megbolygatják, vagy ha szétszerelve küldik szervizbe.

Kifejezetten kizárt a személyek és/vagy vagyontárgyak bármilyen típusú és/vagy jellegű, közvetlen és/vagy közvetett kára.

## MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Saját felelősségünkre kijelentjük, hogy a leírt termék megfelel a 2006/42/EK gépirányelv és módosításai valamennyi vonatkozó rendelkezésének.

A műszaki dokumentáció a következő címen érhető el:

BETA TOOLS S.P.A.

A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

OLASZORSZÁG

## ΕΙΔ. 3011 Υδραυλικός γρύλος ανύψωσης



Για την ασφάλειά σας

Συστήνεται η χρήση αυτού του μηχανήματος μόνο αφότου διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης, ακολουθώντας με προσοχή τις οδηγίες .

Πριν από κάθε κύκλο χρήσης, βεβαιωθείτε πως το μηχανήμα είναι σε καλή κατάσταση.

Εάν οι συνθήκες δεν είναι ασφαλείς ή εάν έχει γνωστοποιηθεί βλάβη, το μηχανήμα δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί.

- Να μην χρησιμοποιείται ο υδραυλικός γρύλος ανύψωσης πέρα από την ονομαστική του δυνατότητα.

- Αυτό το εργαλείο έχει σχεδιαστεί μόνο για ανύψωση.

- Χρησιμοποιήστε το πάνω σε επιφάνειες που μπορούν να προβάλλουν την κατάλληλη αντίσταση.

- Στηρίξτε αμέσως το φορτίο με κατάλληλα στηρίγματα (Beta είδ. 3010).

- Σημαδεύτε με τον γρύλο την επιφάνεια που υποδεικνύει ο κατασκευαστής της μηχανής που θα ανυψωθεί.

- Χρησιμοποιήστε μόνο επεκτάσεις ή ενώσεις που προβλέπει ο κατασκευαστής της μηχανής που θα ανυψωθεί.

- Ο γρύλος θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο σε κάθετη θέση.

- Μην επιφέρετε καμία δομική μετατροπή στον γρύλο.

- Να μην αφαιρούνται, καλύπτονται ή γίνονται ζημιές στις ετικέτες ασφαλείας. Σε περίπτωση φθοράς ή ζημιάς, προβείτε σε αντικατάσταση.

- Το παρόν εγχειρίδιο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του γρύλου ανύψωσης και θα πρέπει να είναι πάντα διαθέσιμο για τον χειριστή. Προβλέψτε την εκτύπωση μερικών αντιγράφων ασφαλείας.

- Να χρησιμοποιούνται μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά.

- Ελέγξτε τον γρύλο πριν τη χρήση για να βεβαιωθείτε πως είναι σε καλή κατάσταση.

- Μην τον χρησιμοποιήσετε αν δεν είστε σίγουροι ή αν παρατηρήσετε ζημιές και βλάβες.

- Η μη ορθή χρήση του γρύλου ανύψωσης μπορεί να προκαλέσει σοβαρή ζημιά στον εξοπλισμό και τραυματισμό στα άτομα.

### Χαρακτηριστικά

Είδος	3011T 2	3011 T3.5	3011 T5	3011 T10	3011 T15	3011 T20
Μέγιστο φορτίο	2 T	3.5 T	5 T	10 T	15 T	20 T
Ελάχιστο ύψος	170 mm	170 mm	203 mm	220 mm	230 mm	241 mm
Ύψος εργασίας	115 mm	110 mm	146 mm	150 mm	154 mm	165 mm
Ύψος ρύθμισης	90 mm	86 mm	118 mm	114 mm	113 mm	115 mm
Μέγιστο ύψος	375 mm	366 mm	467 mm	484 mm	497 mm	521 mm
Βάρος	3,5 kg	3,5 kg	4,5 kg	7 kg	9 kg	13,5 kg

### Συμβουλές χρήσης

Ανύψωση ενός μηχανήματος:

1. Βεβαιωθείτε πως ο γρύλος και το μηχανήμα έχουν τοποθετηθεί πάνω σε κατάλληλη επιφάνεια.

2. Εάν το μηχανήμα διαθέτει ρόδες, ενεργοποιήστε το φρένο του ή μπλοκάρτε τις ρόδες.

3. Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης του μηχανήματος, για να τοποθετήσετε σωστά τον γρύλο.

4. Βιδώστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης, δίχως υπερβολές.

5. Τοποθετήστε τον μοχλό λειτουργίας και ανυψώστε το μηχανήμα τρομπάροντας.

"6. Τοποθετήστε αμέσως στηρίγματα για να στηρίξετε το μηχανήμα. Μην εκτελείτε εργασίες κάτω από το ανυψωμένο μηχανήμα, αν πρώτα δεν έχετε τοποθετήσει τα στηρίγματα.

Ο γρύλος έχει σχεδιαστεί για να ανυψώνει φορτία, δεν εγγυάται τη στατική τους διατήρηση σε ύψος."

7. Ξεβιδώστε αργά τη βαλβίδα απελευθέρωσης, έτσι ώστε να ελέγχετε την ταχύτητα καθόδου, έως την επαφή με τα στηρίγματα.

### Χαμήλωμα του μηχανήματος

1. Βιδώστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης, δίχως υπερβολές.

2. Ανυψώστε το μηχανήμα τρομπάροντας, έως ότου αυτό αποκολληθεί από τα στηρίγματα.

3. Αφαιρέστε τα στηρίγματα.

4. Ξεβιδώστε αργά τη βαλβίδα απελευθέρωσης, έτσι ώστε να ελέγχετε την ταχύτητα καθόδου, έως την επαφή του μηχανήματος με το έδαφος.

### Έλεγχος

Το προϊόν θα πρέπει να φυλάσσεται μαζί με το εγχειρίδιο χρήσης του.

Πριν από τη χρήση πραγματοποιήστε έναν οπτικό έλεγχο. Αν το προϊόν έχει ζημιές ή βλάβες, είναι παραμορφωμένο ή του λείπουν κάποια μέρη, μην το χρησιμοποιήσετε.

Στάθμη λαδιού:

1. Ξεβιδώστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης και χαμηλώστε εντελώς τον κύλινδρο.

2. Αφαιρέστε το πώμα επιθεώρησης.

3. Γεμίστε έως το πώμα με νέο λάδι AWS 68, χωρίς να ξεπεράσετε την επιτρεπόμενη στάθμη.

4. Επανατοποθετήστε το πώμα.

5. Πραγματοποιήστε μία δοκιμαστική ανύψωση και ένα κατέβασμα εν κενώ.

### Εκκένωση

1. Ξεβιδώστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης για έναν πλήρη γύρο.

2. Τοποθετήστε τον μοχλό λειτουργίας και τρομπάρτε χρησιμοποιώντας όλη τη διαθέσιμη διαδρομή.

3. Βιδώστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης, δίχως υπερβολές.
4. Τρομπάρετε έως το φτάσιμο του μέγιστου ύψους του κυλίνδρου και συνεχίστε να τρομπάρετε για 10 φορές έτσι ώστε να βγει ο εγκλωβισμένος αέρας.
5. Ξεβιδώστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης και χαμηλώστε εντελώς τον κύλινδρο.
6. Βιδώστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης, δίχως υπερβολές και δοκιμάστε τη λειτουργία. Εάν χρειαστεί, επαναλάβετε τις περιγραφόμενες κινήσεις.

## Προβλήματα/ Λύσεις

Πρόβλημα	Αιτία	Λύση
Ο γρύλος δεν φτάνει στο μέγιστο ύψος.	Ανεπαρκής στάθμη λαδιού	Ελέγξτε τη στάθμη και συμπληρώστε λάδι εάν χρειαστεί. Controllare il livello e rabboccare se necessario
Ο υδραυλικός γρύλος δεν σηκώνει το φορτίο.	“Η βαλβίδα απελευθέρωσης δεν έχει βιδωθεί σωστά Παλιό λάδι Κατεστραμμένες τσιμούχες Χαλασμένο πιστόνι ή κύλινδρος”	Απευθυνθείτε στην εξυπηρέτηση πελατών
Ο μοχλός δεν κατεβαίνει	“Χαλασμένο πιστόνι Εσωτερική ζημιά Σπασμένο ή μπλοκαρισμένο ελατήριο επιστροφής Διπλωμένος μοχλός λειτουργίας”	Απευθυνθείτε στην εξυπηρέτηση πελατών
Όταν ενεργοποιείται ο μοχλός, εμφανίζεται το “φαινόμενο σφουγγαριού”	Παρουσία αέρα στο κύκλωμα	Εξαερώστε

## Διατήρηση και καθαριότητα

Κάθε μήνα:

- Κρατήστε τον εξοπλισμό πάντα καθαρό.
  - Λαδώστε και λιπάνετε, εφόσον χρειαστεί, τους μοχλούς και τη βίδα ρύθμισης με γράσο γραφίτη.
  - Καθαρίστε και λιπάνετε το πιστόνι και τον κύλινδρο με κατάλληλο λάδι.
  - Οπτική επιθεώρηση πλαισίου για τυχόν ζημιές.
  - Ελέγξτε την κατάσταση των αυτοκόλλητων ασφαλείας. Εάν έχουν φθαρεί, αντικαταστήστε τα.
  - Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού.
  - Ελέγξτε εάν υπάρχουν σημάδια οξειδίου του σιδήρου ή διάβρωσης. Καθαρίστε και ελέγξτε τις επιφάνειες ότι δεν έχουν υποστεί ζημιά ή φθορά. Όταν αποθηκεύετε τον γρύλο, χαμηλώστε εντελώς τον κύλινδρο και το πιστόνι, ώστε να αποφευχθεί η οξείδωση.
- Μη χρησιμοποιείτε υγρά φρένων, λάδια για υδραυλική μετάδοση ή λάδια μηχανής. Να χρησιμοποιείτε μόνο λάδια για υδραυλικούς ανυψωτήρες, συστήνεται το AWS 68.

## ΔΙΑΘΕΣΗ ΑΠΟΡΡΙΜΑΤΩΝ

τα εργαλεία, τα εξαρτήματα και η συσκευασία πρέπει να σταλούν σε κέντρο συλλογής απορριμμάτων, σύμφωνα με τους νόμους που ισχύουν στη χώρα στην οποία βρίσκεστε

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Αυτός ο γερανός κατασκευάζεται και δοκιμάζεται σύμφωνα με τα πρότυπα που ισχύουν σήμερα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

Καλύπτεται από εγγύηση για περίοδο 12 μηνών για επαγγελματική χρήση ή 24 μηνών για μη επαγγελματική χρήση.

Οι βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικού ή παραγωγής επισκευάζονται, με αποκατάσταση ή αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων κατά την κρίση μας.

Η πραγματοποίηση μίας ή περισσότερων επεμβάσεων κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης δεν αλλάζει την ημερομηνία λήξης της. Ελαττώματα λόγω φθοράς, λανθασμένης ή ακατάλληλης χρήσης και θραύσης που προκαλούνται από χτυπήματα ή/και πτώσεις δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Η εγγύηση ακυρώνεται όταν γίνονται τροποποιήσεις, όταν ο γερανός παραποιείται ή όταν αποστέλλεται στο σέρβις αποσυναρμολογημένο.

Αποκλείονται ρητά ζημιές που προκαλούνται σε άτομα ή/και πράγματα οποιοδήποτε είδους ή/και φύσης, άμεσες ή/και έμμεσες.

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ **EE**

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται παραπάνω συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές διατάξεις των ακόλουθων Οδηγιών Μηχανημάτων 2006/42/CE και τις σχετικές τροποποιήσεις τους. Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στα γραφεία της:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18 - 20845 Sovico (MB) ITALIA







### **BETA UTENSILI S.p.A. (HEADQUARTER)**

via Alessandro Volta, 18  
20845 Sovico (MB) ITALY  
Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742  
[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com)

### **BETA BENELUX B.V.**

Belder 9-B  
4704 RK Roosendaal - NEDERLAND  
Tel. +31.1655.34761 - Fax. +31.1655.34791  
[www.betabenelux.nl](http://www.betabenelux.nl) - [info@betabenelux.nl](mailto:info@betabenelux.nl)

### **BETA DO BRASIL COMERCIO DE MAQUINAS E FERRAMENTAS LTDA**

Estrada Velha de Cotia, 480  
Jardim Passargada- CEP: 06712-430  
Cotia São Paulo - BRASIL  
Tel: +55.11.3721.5065 - Fax: +55.11.3721.9353  
[www.betabrasil.com.br](http://www.betabrasil.com.br) - [betabrasil@betabrasil.com.br](mailto:betabrasil@betabrasil.com.br)

### **BETA INDUSTRIAL PRODUCTS TRADING (SHANGHAI) CO. LTD**

Room 902, Building 2  
No.2388 Chenhang RD, Minhang District  
Shanghai, 201114, CHINA  
Tel: 0086-21-58182000 - Fax: 0086-21-60251399  
Hotline:4006-19-18-19  
[www.beta-tools.com.cn](http://www.beta-tools.com.cn) - [info@beta-tools.net](mailto:info@beta-tools.net)

### **BETA FRANCE SAS**

163 Avenue des Tamaris  
Z.I. Athélia 4  
13600 La Ciotat - FRANCE  
Tel. +33.491.364010  
[beta.france@beta-tools.com](mailto:beta.france@beta-tools.com)

### **BETAMAX KFT**

Megyeri út 51  
H 1044 Budapest - HUNGARY  
Tel. +36.1.2702700  
[www.betamax.hu](http://www.betamax.hu) - [info@betamax.hu](mailto:info@betamax.hu)

### **BETA IBERIA S.L.**

Av Castilla 26, Nave 4  
28830 San Fernando De Henares - Madrid  
ESPAÑA  
Tel. +34.91.6778340 - Fax +34.91.6758558  
[beta.iberia@beta-tools.com](mailto:beta.iberia@beta-tools.com)

### **BETA POLSKA SP. Z O.O.**

72-002 DOLUJE, SKARBIMIERZYCE  
ul. Wiosenna 12 - POLSKA  
Tel. +48.91.48.08.227 / +48.91.48.08.236  
Fax: +48.91.48.08.219  
[www.beta-polska.pl](http://www.beta-polska.pl) - [bok@beta-polska.pl](mailto:bok@beta-polska.pl)

### **BETA TOOLS (UK) LTD**

Unit-D Horton Enterprise Park  
Hortonwood,50  
Telford - Shropshire - TF1 7GZ  
GREAT BRITAIN  
Tel. +44.1952.677977 - Fax. +44.1952.677545  
[www.beta-tools.co.uk](http://www.beta-tools.co.uk) - [beta.uk@beta-tools.com](mailto:beta.uk@beta-tools.com)

### **BETA TOOLS USA**

210 Chestnut St.  
Columbia, PA 17512 - USA  
Tel. +1.717.449.5044 - Fax. +1.717-449-5244  
[www.betatoolsusa.com](http://www.betatoolsusa.com)  
[customerserviceusa@betatoolsusa.com](mailto:customerserviceusa@betatoolsusa.com)